



Mexican Hometown Association Oral Histories

Directed by Professor Xóchitl Bada, University of Illinois at Chicago

Marcia Soto

Name of Interviewer: Xóchitl Bada

Date of Interview: April 13th, 2016

Location: Chicago, IL

Name of organization: Durango Unido, Confederación de Federaciones Mexicanas (CONFEMEX)

Interview Language: Spanish

Transcription: Susana Duro Transcripciones, Argentina

Marcia Soto was born in 1949 in Durango, Mexico. In 1970, while she was finishing high school in Durango, Marcia came for the first time to visit family in Chicago, Illinois. She then went back to Durango and married a boyfriend she had previously met in the U.S. After marriage, she came back to Chicago. At that time, she had her first two children. Her marriage lasted three and a half years. Her marriage to a U.S. citizen allowed her to get a passport which allowed her the freedom to go back and forth between Durango and Chicago. Upon her divorce, she went back and stayed with his family in Durango. As a divorced woman living in her native community, she felt that she did not fit and decided she would be more comfortable living in the U.S. By 1977, she had traveled back with her two children and sister to live in Chicago. Once Marcia's family arrived to the city, she enrolled in beauty school and opened her own beauty parlor in Pilsen. She also worked as restaurant manager and in an art gallery. She eventually remarried and had another child. In 1997, Marcia co-founded the club 'Durango Unido' an organization devoted to collect funds to assist the community of Durango with medical furniture, computers for public schools, and week-long medical visits led by doctors from the U.S. Marcia Soto has served as president of "Durango Unido", the Confederation of Mexican Federations (CONFEMEX), and vice president of Alianza Americas. She has also worked as a volunteer at Saint Michael and San Pablo Catholic churches in Chicago.



Mexican Hometown Associations Oral Histories

Directed by Professor Xóchitl Bada, University of Illinois at Chicago

TRANSCRIPCIÓN

MARCIASOTODURANGOUNIDO

REFERENCIAS:

- 1) ... El que habla no termina la frase o palabra.
- 2) ¿...? No se entiende o no se escucha.
- 3) (sic) Se transcribe textual.
- 4) [xxx] Superposición voces.

MarciaSotoDurangoUnido04132016-1

PREGUNTA: ¿En dónde naciste?

RESPUESTA: Yo nací en Durango México, Durango México, en la ciudad.

PREGUNTA: ¿En qué año?

RESPUESTA: Nací en abril de 1949, el siglo pasado.

PREGUNTA: OK. ¿Tú alguna vez has planeado regresar permanentemente a la ciudad de Durango Durango, que es donde naciste?

RESPUESTA: No.

PREGUNTA: No en el presente y no en el pasado.

RESPUESTA: En el pasado sí planeaba.

PREGUNTA: ¿Por qué? ¿Por qué en el pasado sí planeabas?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Bueno, esa añoranza de la tierra donde tú naciste y los años donde fuiste feliz y todo eso, ¿verdad? pues me la pasaba muy bien, pero con el tiempo vas perdiendo tus raíces, y todavía tengo mis hermanos allá, no mi padre ni madre, pero tengo dos hermanos y una hermana, voy y los visito frecuentemente. Pero donde me ha hecho cambiar mucho es el sistema de gobierno que hay en México y cómo se están manejando ahorita. No quiero vivir en ese ambiente, no quiero vivir, porque yo siento que es peligroso para mí.

PREGUNTA: ¿De ahí incluso en la ciudad de Durango? ¿Naciste en la mera ciudad de Durango?

RESPUESTA: En la ciudad de Durango y todo México. No me gusta cómo se está viviendo ahorita, la violencia que hay, las políticas que se manejan, no me gusta eso. Y cuando tú sales y conoces otros países, que tal vez no sea lo máximo ni lo perfecto, pero que sí sabes que hay otras opciones de vida, pues ya no te vas a quedar callada con las injusticias. Entonces regresarme a México sería buscarme puros problemas. También creo que desde aquí, del extranjero, nosotros podemos hacer grandes cosas porque creo firmemente que los que no pueden levantar la voz allá, nosotros sí lo podemos hacer, porque nosotros no estamos... no tenemos el miedo de que si reclamamos o hicimos algo en contra del sistema, vamos a amanecer en un baldío, muertos en algún baldío, ¿me entiendes? No dependemos de ningún trabajo de gobierno, entonces creo que tenemos esa libertad. Y con los vínculos que tenemos allá yo siento de veras que podemos hacer grandes cosas desde aquí.

PREGUNTA: Muy bien. ¿Cómo se llama exactamente esta parte de Pilsen? ¿Tiene algún nombre en especial o es Pilsen?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Originalmente, este es Pilsen y... ¿Cómo sería la historia? También es el corazón de Chicago, heart of Chicago, también le llaman así, heart of Chicago. Y Pilsen es un nombre indígena, pero no te quiero decir mentiras, no me acuerdo.

PREGUNTA: A lo mejor ahorita en un ratito que te pregunte más del vecindario te acuerdas. ¿En qué año llegaste por primera vez a los Estados Unidos?

RESPUESTA: Yo llegué por primera vez aquí a los Estados Unidos en 1970.

PREGUNTA: Cuéntame acerca de ese primer viaje. ¿Cómo estuvo?

RESPUESTA: OK. En mi familia no se usan las quinceañeras ni nada de eso, no. Mi mamá siempre nos decía que por qué... un viaje o... otras cosas que nos ilustraran un poquito más. Entonces, yo estaba por terminar la prepa, estaba inscripta, iba a seguir leyes, o sea, hice un año de leyes. Entonces... pero me debían mi regalo de la prepa, cuando gradué, entonces tenía aquí una madrina en Illinois, y siempre estaba hablándole mi papá: "Manda a Marcia que quiero conocerla". Entonces pues quise venir y vine, estuve un mes. En ese mes conocí un... conocí a alguien aquí y yo me regresé y bueno, tú sabes, yo dije: "amor de verano". A todo le decía que sí: "¿Te vas a casar conmigo?" "Sí." No, de hecho él quería que nos casáramos aquí, pero pues yo no era de casarme por el civil. Todavía a mí me entera... tú sabes ¿...? (0:05:23) dije: "Ah, no, yo el día que me caso, me caso por Iglesia, de casa y todo eso". "Ah, OK". Pero yo se me hacía tan lejos Durango de Chicago que yo dije: "¿Este hombre cuándo va a llegar allá? Nunca". Pues no que me regresé y sí llegué. Ahí fue donde... Madre Santa, la puerca torció el rabo, imagínate. Me ilusioné, porque no me enamoré, me ilusioné y me casé con él.

PREGUNTA: ¿Se quedaron a vivir allá en Durango?

RESPUESTA: No, me trajo para acá, sí.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Eso fue inmediatamente?

RESPUESTA: Pues casi sí, sí. Porque las veces que me he casado, me caso así al vapor.

PREGUNTA: Entonces, ¿cuándo y por qué decidiste quedarte a vivir en Estados Unidos?

RESPUESTA: OK, mira, después yo me divorcié. Yo duré tres años casada con él, tres años y medio casada con él. Tuve a mis dos hijos con él, mayores, mis dos hijos mayores. Desde el primer día eso no funcionó. Yo me casé en contra de la voluntad de mi familia, todo. Mi madre acababa de morir, mi padre y mi abuelo quedaron, ¿verdad? En contra de ellos. Me amenazaron que no asistían a mi boda y yo seguí adelante. Luego supimos que no era funcional, duré tres años y medio y me separé. Bueno, me regresé yo a Durango y como te digo, mi madre ya no vivía y yo era la mayor de la familia, de seis, éramos seis, entonces mi papá, cuando yo llegaba, haz de cuenta, yo llegaba a mi casa como si nunca hubiera salido de ahí. Era mi casa. Inmediatamente agarraba yo las riendas de mi familia, de mi papá, llegaba, me daba... yo dirigía el dinero, yo manejaba el dinero, y a mis hermanos, todo, seguía igual. Pero entonces empezó ahora sí que en ese tiempo, te estoy hablando de los años 70, tempranos, las mujeres no se divorciaban, y menos en una provincia como Durango, ¿me entiendes? Y en mi familia fui la primera divorciada, así es que, y no por mi familia actual, porque mi familia me apoyó siempre. Mi papá, lo que yo decidiera, él nunca me dijo: "Oye, vete a hacer la lucha, pues ¿Cómo que tan rápido?" Ya te digo, no, no. Él, lo que tú decidas, ¿me entiendes? Y mis hermanos eran más chicos, ellos no me iban a decir nada, y la tía que tenía, los abuelos que tenía, para todos era yo una bendición que estuviera en la casa. Yo llegaba a mi casa. Entonces, pero empecé a ver que yo ya no me acomodaba en el ambiente social en el que yo vivía, ya era una mujer divorciada. Entonces como que no me estaba sintiendo yo muy cómoda y dije: "No, a lo mejor me tengo que ir, en Estados Unidos la cosa es más abierta, no se te... señala o se te ve mal porque has estado divorciada". Bueno, me vine. Y aquí empecé, cuando llegué aquí empecé a... ya a la escuela de ¿...? (0:09:33)

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿En qué año fue que regresaste?

RESPUESTA: Yo volví... ya para que empezara en el 2000 la escuela sería, tenían ya como cinco años, sería el año 77.

PREGUNTA: ¿Y en 1977 fue que decidiste que ese viaje ya era permanente?

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: Con tus dos hijos.

RESPUESTA: Sí, con mis dos hijos, con mi hermana Sandra, que era chiquita ella.

PREGUNTA: ¿Te la trajiste a Sandra?

RESPUESTA: Sí, me traje a Sandra. Y es que, mira, veía... te digo, no estaba mi madre, y mi padre era el hombre más divino del mundo, fue, pero se sentía perdido sin mi mamá, ¿me entiendes? Por eso te digo, yo llegaba ahí y yo era bienvenida, entonces yo le digo a mi papá: "Pues ¿por qué no nos vamos a Chicago?" A mí se me hacía fácil venir, y me dice mi papá: "No, pero, ¿cómo?" Él tenía su rancho, su propio negocio, todo, pero siempre he sido muy convincente. Entonces: "vámonos, vámonos", le digo: "Mira, yo me llevo a Sandra". Y estaba otra hermana teenager, tenía... ¿...? (0:10:58) Yo era la casada pero los otros eran teenagers, y Sandra tenía en ese entonces como 8 años. Entonces: "Vámonos y ya vivimos todos juntos allá". Entonces dijo mi papá: "No, yo primero me voy de vacaciones, y veo cómo vas a vivir tú y ya me regreso". Bueno, así. Si te contara, eso es otra historia, después te cuento mis aventuras. OK, pero bueno, así fue cómo llegué yo acá con Sandra. Y después yo dejé a mi papá allá.

PREGUNTA: Pero de ese matrimonio que habías tenido, te habías divorciado, ¿te dio papeles?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Sí. Sí.

PREGUNTA: ¿O cómo fue tan fácil para ti regresar?

RESPUESTA: Sí. Sí.

PREGUNTA: ¿Gracias a que tenías papeles fue fácil?

RESPUESTA: Sí. Fíjate que para mí siempre fue muy fácil pasar. Tenían mi... tenía aquel pasaporte que se llamaba, que podías pasar la frontera cuando quisieras.

PREGUNTA: Fronterizo.

RESPUESTA: Tres días, tienes 72 horas, sí. Tenía ese pasaporte, entonces yo llegaba y a mí nunca me negaron la entrada, nunca me negaron la entrada, y de hecho que iba y venía seguido. Pero entonces cuando... yo ni siquiera pensaba arreglar, por él, todavía no estaba en mi mente, todavía no estaban esas cosas en mi mente. Y como yo me quería quedar allá en una de esas que... Bueno, de esos tres años que estuve casada, un año estuve allá, porque no estaba feliz, o sea, entonces yo me regresé. Y él me llama y: "Vente, y vente..." y esto, y lo dejé. Y yo, como pretexto para no venirme dije: "No, es que yo no puedo pasar, ya me recogieron mi pasaporte, y yo no puedo pasar". Así, me dije, ya me lo quito de encima. Pues se vino, en menos de dos meses me arregló. Sí, antes era muy fácil. En menos de dos meses no le pagó a nadie, él hizo todo, todo, todo.

PREGUNTA: Él era ciudadano.

RESPUESTA: Sí, era ciudadano, nacido aquí. Mexicano de hace muchos años, que son mexicanos cuando les da gana y americanos cuando les conviene, entonces me arregló. Todavía fui a la cita en Monterrey, porque todavía íbamos a las citas a Monterrey, me dieron mi papel sellado y me dijeron: "Esto cuando regreses". Y yo le pregunté, le dije; "Es que todavía yo no tengo planes de irme". Dice: "No, tú te puedes estar aquí hasta seis

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

meses y luego ya te vas, pero te llevas todo y lo entregas allá”. “Perfecto”. Todavía me estuve ahí y le dije: “No me lo han mandado, quedaron en mandármelo por teléfono, le hablaba al marido y le decía: por correo, quedaron en mandarme mis papeles por correo”. Mentira, si yo ya los tenía en la mano. Finalmente fue cuando me vine, y ya viví otro poquito más tiempo aquí. Entonces ya después me divorcié y me fui. Entonces, ya que regresé, regresé con Sandra también. Y fue cuando ya empecé a hacerme de vivir aquí.

PREGUNTA: ¿Ese fue el año que decidiste? ¿Ese año te hizo decidir que ya no era temporal?

RESPUESTA: Sí. No, que ya no era temporal, sí. Y traía en mi mente porque yo dejé en México mi trabajo en Petróleos Mexicanos, dejé la escuela, y todo, mi casa, dije: “Yo tengo que vivir mejor allá que aquí”. Tenía buen trabajo allá y entonces dije: “¿Qué hago aquí?” Y me fui a la escuela por ¿...? (0:14:46) porque quería entrar a la universidad. Cuando me dijeron los costos, y el inglés que yo hablaba y todo, y yo con tres niños que sostener dije no. Es imposible que yo vaya a...

PREGUNTA: A sostener...

RESPUESTA: A sostenerme, ir a la escuela con tres niños.

PREGUNTA: Estás contando a Sandra.

RESPUESTA: Estoy contando a Sandra, sí, y están mis hijos que empezaban el kínder, Sandra en la primaria y yo vivir. Entonces dije no, algo rápido, y escogí cosmetología, y la terminé en un año, y otro año me fui a agarrar experiencia, y al otro año abrí mi negocio.

PREGUNTA: ¿Has vivido en algún otro lugar en Estados Unidos aparte de Chicago?

RESPUESTA: No. Ni siquiera en el área, siempre llegué aquí... y...

PREGUNTA: ¿Llegaste aquí, a este lugar a donde estamos aquí?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: No.

PREGUNTA: ¿Dónde llegaste?

RESPUESTA: Aquí a Pilsen.

PREGUNTA: A Pilsen. ¿A dónde a Pilsen?

RESPUESTA: Por la 21 y la 18, 21 y... perdóname, 21 y ¿...? (0:16:04) Ahí llegué y después ya divorciada encontré un apartamentito aquí por esta área y ya después que abrí mi negocio, todo, compré una casa al sur pero no me convenía porque estaban mis hijos siempre... nunca los veíamos. Si iba a poner yo en la escuela en otro lugar, yo salía del trabajo a las 7:00, 8:00 de la noche, 9:00 de la noche, los niños salían a las 3:00, toda la tarde solos... ¿Cómo los iba a tener así? Duré dos años con esa...

PREGUNTA: ¿En el sur en dónde?

RESPUESTA: En el sur por la 50, allá. Estaba bonito el lugar, pero no, está más bonito aquí, y de hecho me vine, me regresé, porque aquí los tenía en la escuela y aquí yo podía cerrar el negocio un ratito y corría por mis hijos. Por eso escogí tener negocio, porque no sabía... no concebía que otra persona cuidara a mis hijos, que no conociera yo, ¿me entiendes? Yo estaba llegando, no conocía a nadie, a nadie, a nadie.

PREGUNTA: ¿Y tu madrina que tenías?

RESPUESTA: Estaba muy mayor ella.

PREGUNTA: ¿Era tu única familia esa madrina?

RESPUESTA: Sí, era mi única familia, sí. Entonces, ella ya trabajó un rato y después se retiró y ya, murió de 96 años, creo, algo así, pero fue la única familia que yo tuve aquí. O sea, de mi familia fue la primera que...

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Con Sandra. Y hoy día me dices que dejaste tu trabajo en Petróleos Mexicanos, y tu casa, tu familia. Hoy día en la ciudad de Durango...

MarciaSotoDurangoUnido04132016-2

PREGUNTA: Entonces dices que dejaste el trabajo en Petróleos Mexicanos, tu familia, te trajiste a Sandra. Hoy día en la ciudad de Durango, ¿tienes algún negocio o tierras?

RESPUESTA: Tengo casa, y algunas tierras maternas, o sea que los que me dejaron mis padres, y nunca las hemos repartido, están ahí, y todos tenemos derecho a ellas.

PREGUNTA: ¿Y qué le haces a esas tierras? No pueden estar en la mera ciudad de Durango, me imagino.

RESPUESTA: No.

PREGUNTA: ¿Dónde están?

RESPUESTA: Están fuera, en el campo. Tenemos la casa en mero Durango, entonces ahí esa casa la usan mis hermanos que están allá, pues todos somos dueños, pero pues se irán a quedar ellos con ella, no sé, entonces esas cosas...

PREGUNTA: ¿Esas tierras las tienen inutilizadas?

RESPUESTA: No, mis hermanos también las rentan allá.

PREGUNTA: Las rentan allá. Pero tú también tienes propiedad dentro de esas tierras heredadas.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Sí, sí, se supone que es de todos, te digo, nunca hemos arreglado esos papeles, yo creo que los arreglaremos, mi madre hace 40 años que murió.

PREGUNTA: O sea, no tienes los títulos de propiedad.

RESPUESTA: Sí tenemos todo.

PREGUNTA: Sí tienes, OK. Tú, finalmente ¿te volviste a casar? ¿Cuántos hijos tienes en total?

RESPUESTA: Tengo tres hijos.

PREGUNTA: OK. Te volviste a casar después y tuviste tu hija que está en la escuela de derecho.

RESPUESTA: Sí. Yo seguí aquí la vida, tú sabes, empecé a hacer mi vida, todo. Como a los 11 años de divorciada me volví a casar, también un matrimonio así al vapor. Nos... ya entendí que no soy mujer para un matrimonio, y yo la lucha la hice. Pero siempre que me he casado, me he casado así, al vapor.

PREGUNTA: ¿Y de ahí tuviste una hija?

RESPUESTA: Ahí tuve mi hija.

PREGUNTA: ¿Y ese matrimonio también se terminó?

RESPUESTA: También se terminó.

PREGUNTA: Muy bien. Hoy día te sigues dedicando, bueno, ahorita estás enferma pero normalmente tú sigues trabajando tu negocio aquí.

RESPUESTA: Sí, siempre...

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Es lo que siempre has hecho, ¿nunca has tenido otra profesión, empleo? ¿Tú te has dedicado a ser dueña de tu negocio y nada más tienes este giro que es la belleza? ¿No tienes otros negocios?

RESPUESTA: No, en un tiempo tuve un restaurante, sí.

PREGUNTA: Fuiste dueña de un restaurante. Cuéntame de ese, a ver, cómo fue, dónde estaba, dónde lo abriste y todo.

RESPUESTA: Eso fue hace como 26 años, yo creo, mi niña estaba chiquita. Y nos aventuramos, fue cuando recién casada con el papá de mi hija, nos aventuramos allí en ese negocio, y lo tuvimos como unos cinco años y luego lo vendimos porque él no dejaba de trabajar, tenía su empleo, y yo también tenía el mío que ya estaba de muchos años, aquí ya tengo muchos años. Ya son 37 años. Y después tuve una galería de arte por la Lincoln Avenue. Tuvimos Sandra y yo, tuvimos esa galería. Esa nos fue mal, ahí nos fue mal, ahí perdimos dinero. Y también en mis aventuras, antes de todo eso yo manejé un night club cuando estaba yendo a la escuela para sobrevivir, manejé un night club, no sé si te...

PREGUNTA: ¿En dónde?

RESPUESTA: Aquí en... ahora ni sé cómo se llama, que se llamaba ¿...? (0:03:56)

PREGUNTA: ¿Pero aquí en Pilsen?

RESPUESTA: Aquí en Pilsen, está en la 25 y la ¿...? (0:04:01) teníamos cupo de 1.000 personas ahí, teníamos unos fiestones tremendos.

PREGUNTA: Y dices manejé, ¿eras la gerente?

RESPUESTA: Sí. Era la gerente.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Y por cuánto tiempo hiciste eso?

RESPUESTA: Eso lo hice por unos nueve años.

PREGUNTA: ¿Y qué otros más trabajos has tenido?

RESPUESTA: De... no más.

PREGUNTA: En este país.

RESPUESTA: En este país no más.

PREGUNTA: La gerente de ese club, tu negocio estilista, restaurante y galería.

RESPUESTA: La galería de arte.

PREGUNTA: Esos son todos tus trabajos.

RESPUESTA: No. No más. Bueno, le ayudaba a Sandra a manejar la taquería ahí, por años hubo una taquería que fue de la familia también pero así en otro empleo no, nunca... no sé llenar una aplicación para empezar ahorita, y menos como la llenan ahorita. Me moriría de hambre. No, espérate, sí, sí, ya me aventuré.

PREGUNTA: Dime. Dime dónde más.

RESPUESTA: Eso fue el año pasado.

PREGUNTA: ¿En dónde más?

RESPUESTA: Sí. Porque soy muy inquieta.

PREGUNTA: Entonces, ¿qué otro trabajo hiciste?

RESPUESTA: Sí, ahí hice UBER.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Hiciste UBER.

RESPUESTA: Sí, hice UBER, que lo hice por unos cuatro meses, creo.

PREGUNTA: ¿Y te gustó?

RESPUESTA: Sí. Sí. Me gustó, nada más que me corrieron.

PREGUNTA: ¿Y eso por qué sucedió?

RESPUESTA: Precisamente porque yo no sé trabajar como se trabaja aquí, no sé, o sea, yo no sé trabajar. Yo, olvídale, a mí nada me da problema, para mí yo no soy... OK, bueno, te voy a decir lo que pasó. Y yo debí haberlo avisado, o sea, pero bueno, agarré un pasaje, un muchacho, joven, guapo, bien bañado, perfumado, pero con una cara muy de malos amigos, OK, por la Michigan, al sur, y él iba a un hotel en el Michigan Avenue, pero al norte, o sea, pasando ¿...? (0:06:13) Tower, todo eso. Y tenía un... traía un talante feo, de esos que te sientes raro, yo lo veía así pobre hombre, ¿quién sabe? No le dieron nada esta noche. Así, ¿verdad? Y vamos ya enfrente del hotel, pero el hotel, yo iba manejando sur al norte, y el hotel estaba de este lado. Entonces me había dicho que quería que lo dejara en la puerta del hotel, perfecto. Para entrar a la puerta del hotel yo tengo que seguir la Michigan, irme una cuadra más hasta donde haya manera de yo voltear y dejarlo en frente del hotel. Cuando llegamos al frente, ya llegando al frente del hotel, pero de mal humor me dice: "Te dije que me dejaras en la puerta del hotel". Dije: "Claro. Te voy a dejar en la puerta del hotel". Dijo: "Pues ahí está". "Ay, le dije, te quiero dejar ahí..." Y vi que no venía un carro y dije ¿...? (0:07:20) cosa que no debería haber hecho, y lo dejé en la puerta del hotel. Y yo iba riéndome porque se dio un susto, le di el susto de la vida. Ya los americanos, como son... miedosos, ¿no? "¿Qué estás haciendo? ¿Estás loca?" Dije: "No, te estoy dejando en la puerta del hotel". Ah, seguí yo. Ah, seguí yo, y puse mi música y ahí voy, como a los dos días, ¿...? (0:07:48) todo es por...

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Por computadora.

RESPUESTA: Sí, por computadora me llegó una reprimenda, que tenía que ir a la escuela, que por qué me había... y dije: “¿Qué? ¿De qué me acusaron?” Dice que te fuiste. Y ya me dijeron todo. Decía: “Ah, sí, pues quería que lo dejara en la orilla del hotel. Lo dejé.” Y ahí entonces ya estaba yo lista para irme a un viaje. Y la escuela... están locos.

PREGUNTA: ¿Pero te mandaban a una escuela de qué?

RESPUESTA: Para entrenamiento.

PREGUNTA: ¿Pero no te habían dado un ticket?

RESPUESTA: No, para tratar al cliente, me imagino.

PREGUNTA: Ah, una escuela para tratar al cliente, no para aprender a manejar... Qué raro.

RESPUESTA: Y entonces dije: “No, no voy”. Pero me divertí mucho. Sí. Me divertí. Digo no, yo ahora estoy, porque lo hacía a mis horas. Me levantaba a las 7:00 de la mañana y me regresaba a las 11:00 de la noche y me hablaban que había mucho trabajo, ¿...? (0:08:50) y ustedes dicen que trabajo y no lo que quieren, y yo trabajo de 7:00 a 11:00 o a 12:00, es todo, y yo ahí me voy a trabajar en UBER. Sí, y ellos: “Hay mucho trabajo, que ¿...? (0:09:04)” “No, yo ya no agarro trabajo”.

PREGUNTA: Claro. De eso se trata el UBER, ¿no? de que trabajes cuando quieras.

RESPUESTA: Se supone, ¿no? Se supone, así te lo venden.

PREGUNTA: Así lo venden. Que entiendan de qué se trata.

RESPUESTA: Entonces les digo, se ríen de mí todos, porque dicen: “La corrieron. Nunca había trabajado y un día que trabaja, la corrieron”.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Está buenísima esa historia Marcia, ¿pero ves? Ya sacamos toda tu historia laboral, muy bien. Ahora vamos a hablar de tu club. ¿Tú sabes exactamente cuándo se formó el primer club de Oriundos que tú te uniste dentro de Durango Unidos, y al que hoy día perteneces, y cómo fue que se formó?

RESPUESTA: Bueno, fue en 1997. ¿Cómo se formó? Mira, era... teníamos un grupo de personas de Durango, casi todas éramos de la ciudad, y le... nos llamábamos Colonia Durango.

PREGUNTA: ¿Es el nombre que le pusieron en 1997?

RESPUESTA: Sí, pero no estábamos registrados. Sí. Nomás nos juntábamos y casi era como social.

PREGUNTA: Sí.

RESPUESTA: Entonces...

PREGUNTA: ¿Cómo fue que se formó?

RESPUESTA: ¿Cómo fue?

PREGUNTA: ¿Cómo se empezaron a formar? ¿Qué cosa social hacían?

RESPUESTA: ¿Social?

PREGUNTA: Sí, qué cosa. Cómo fue que se formó y dices "era social". ¿Qué hacían social?

RESPUESTA: Sí, porque mira, uno era el padre Marco, otro el director de los... de los horóscopos, sí. Él era otro de ellos.

MarciaSotoDurangoUnido04132016-3

RESPUESTA: Y nos juntamos pero a socializar. Entonces empezamos en casa de uno, en casa de otro y así. Entonces empezamos a ver la necesidad que había en Durango. En una de esas viene un gobernador, Silerio, y viene también el presidente municipal que fue uno de los... el primer presidente municipal de otro partido que no fuera el PRI, porque Durango domina el PRI. Entonces ese era como muy popularcillo, el candidato ese se llamaba... se llama... José Luis, ahorita es senador. Luego te lo doy.

PREGUNTA: Si te acuerdas.

RESPUESTA: Entonces ellos... el presidente municipal fue que nos invitó a Durango a que visitamos Durango, qué sé cuánto, que ellos tenían... en ese tiempo hubo un escándalo de que se robaban niños para los órganos, para robarles los órganos. Nunca se supo si es cierto o si no es cierto, pero la gente dejó de llevar sus criaturas al hospital. Aunque estaban enfermas, las dejó de llevarlas por miedo de que les robaran órganos a las criaturas, se las hacían muertos o... se hizo un escándalo ahí. Yo nunca supe si fue cierto o no, pero de esto, como era la presidencia, la alcaldía, la presidencia municipal de otro partido, entonces ellos abrieron otro hospital del niño. Parece que hubo un médico, que era del partido, tenía una clínica y les facilitó la clínica, entonces todos los médicos que ejercían ahí eran voluntariado para cuidar niños. Entonces ya se llamaba el hospital de niños, pero estaba en una precaria situación, entonces fuimos y lo conocimos. Fíjate que entramos y había niños que necesitaban incubadora, los bebés recién nacidos que necesitaban incubadora en el piso, con esas incubadoras, con plásticos así, y ollas de agua caliente a un lado así, esas eran las incubadoras. Yo nunca en mi vida había visto, no conocía una incubadora normal, menos una cosa así, ¿verdad? Bueno, nos impactó la pobreza que estaba y la mera ciudad de Durango. Bueno, total ya nos regresamos y seguimos nuestra vida común y corriente. Entonces un amigo del padre Marco, se me hace, que es médico y trabajaba en el county, el ¿...? (0:03:19) county, le habló un día a él

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

y le dijo que iban a renovar el departamento de los niños y que había mucho equipo, en muy buenas condiciones, que si lo queríamos, pero que necesitábamos sacarlo al momento de ya. Guau... entonces no, pues me habla el padre Marco y yo soy de las que hago las cosas imposibles, posibles. A mí me gusta así, y cuando me agarro, me agarro y lo hago. No, pues que ¿cómo le vamos a hacer? Que necesitamos un camión, camioncito. No tráiler pero camión. Y luego, después de sacarlas, ¿dónde las vamos a poner? Pues conseguimos el camión, conseguimos un local para almacenarlas y ahí las pusimos. Eran 22 incubadoras. Imagínate, cuando nosotros habíamos visto que no tenían incubadoras en Durango. 22 incubadoras eran como oro molido para nosotros, según nosotros, y para la gente también, pues claro. Camas de hospital, había mucho equipo, ¿OK? Entonces pues ¿ahora qué hacemos? Ya estábamos, y nos juntábamos: “¿Y ahora qué hacemos?” ¿Cómo lo mandamos? y todo eso, ¿verdad? Entonces empezamos pues teníamos que constituirnos aquí como una organización, entonces fue cuando lo hicimos, precisamente obligados para poder sacar este equipo de aquí. Entonces es la cosa tan difícil, tardamos como seis meses en que esas cosas llegaran a Durango.

PREGUNTA: ¿Por qué?

RESPUESTA: Por la pasada, hija. En la pasada, luego ya definitivamente hablamos con la... con la... municipio allá, Durango, pues para que nos ayudaran. Entonces cuando vinieron también, ya vinieron sin traza, sin experiencia, sin dinero, sin no sé, sin nada de eso, y nosotros también, porque eran las primeras cosas que hacíamos, y bueno, vinieron por ese equipo a la frontera, allá a dedo en un camión ni siquiera cerrado. Así llegó ese equipo de milagro a Durango. Finalmente lo vimos allá pero se tardó como seis meses en llegar. Allí en la frontera yo creo que tuvimos que pagar bodega para que lo tuvieran ahí hasta que no se ha arreglado todo, y me parece que ese equipo pasó no legalmente, se pasó como se pudo pasar al final de cuentas porque ya estábamos hartos, gastando más de lo que teníamos. Ya. Entonces, así fue como nos constituimos.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Esto fue en 1997.

RESPUESTA: 97.

PREGUNTA: OK. Eso sería como que la fecha, y la forma, y se llamaron, se bautizaron ¿colonia Durango? ¿Cómo se pusieron?

RESPUESTA: No. Durango Unido.

PREGUNTA: Ah, en ese momento se pusieron Durango Unido.

RESPUESTA: Sí. En ese momento, sí, sí.

PREGUNTA: Y nace con una sola organización originalmente.

RESPUESTA: Sí, porque habíamos de diferentes lugares pero nació como una sola organización.

PREGUNTA: Pero que ahí mezclaba gente de la ciudad de Durango y de otros lugares.

RESPUESTA: Bueno, empezó a mezclarse de esta manera: cuando empezamos ya a trabajar todo eso, estaba Chuy García con nosotros pues él tenía más experiencia, que siempre había andado en la política ¿verdad? Andaba en organizaciones y esto, entonces fue él el que dijo: “Bueno, ¿Por qué no convocamos a una conferencia de duranguenses?” Y ahí fue cuando organizamos nuestra primera plenaria. Invitamos al gobierno, invitamos a mucha gente de Durango, invitamos gente de aquí y tuvimos... por eso otras personas te pueden dar otra fecha, pero yo doy esa fecha porque fue como que el día que nos constituimos, como que el día que nacimos, como que el día que se reventó ahí la matriz y salimos chillando nosotros. Se estaba incubando, claro, se estaba incubando, pero ese día, porque convocamos y tuvimos una convocatoria excelente aquí en el **¿...?** (0:08:26) Tuvimos una convocatoria bonita, bonita, vino mucha gente y ahí fue cuando empezaron a salir que:

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

“Ah, pues que nosotros somos de tal parte, y que también nosotros nos reunimos aquí”, ¿sabes qué? empezamos a conocernos diferentes...

PREGUNTA: Otros grupos sociales de duranguenses.

RESPUESTA: Sí, de duranguenses que ya ellos se estaban reuniendo, ¿me entiendes? Entonces ahí fue donde ya entre todos nos organizamos, y entre todos se llamaba solamente Durango Unido. Es todo. Le agregamos el de federación, ya cuando problemas con los consulados, que no te reconoces, que esto, que lo otro, y nosotros no queríamos ser federación porque nos sentíamos como muy gubernamentales, así. ¿Me entiendes?

PREGUNTA: Sí. Sí

RESPUESTA: Y nosotros no éramos gubernamentales, nosotros éramos gente del pueblo, nosotros éramos nosotros, duranguenses, es todo. Que estábamos... en ese entonces ya andábamos viendo cositas, se empezó a agregar gente, empezó con nosotros después una señora que era enfermera y simpatizamos con las monjas de San Antonio, del hospital San Antonio, que ya las conocimos, desde allí, desde ese entonces estábamos haciendo nuestras reuniones en el hospital San Antonio. Ahí nos prestan el lugar, ahí lo hacemos cada mes.

PREGUNTA: ¿Eso está ahí en Pilsen?

RESPUESTA: En Pilsen. Está ahí enfrente del Douglas Park.

PREGUNTA: Entonces hoy día a Durango Unido, ¿cuántas organizaciones de clubes le pertenecen?

RESPUESTA: Ahorita, te voy a ser sincera, estamos como estancados, como dormidos.

PREGUNTA: ¿Desde cuándo pasó eso?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Desde... te voy a decir desde cuando, desde que empezó la violencia en México, desde que empezó la mala economía en Estados Unidos, porque bueno, tú sabes, es donde más hemos incursionado las mujeres. Y precisamente ahorita no hay mujeres en Durango Unido, está estancado, como que las mujeres le ponen más fibra, ¿entiendes? Como así. Y cuando empezó a pegar la economía aquí, yo sinceramente se los dije así: “Desde este momento yo paro de estarle pidiendo dinero a la gente, a nuestros miembros, porque ninguno de nosotros sabemos las circunstancias personales económicas que cada familia tiene.” Estamos perdiendo casas. Yo perdí una casa. No la perdí pero la puse en **¿...?** (0:11:33) porque ya no podía, me tuve que deshacer de ella. Y así como estaba yo, podían estar muchas familias, ¿entiendes? Y no tienes que esperar que la familia te diga: “No, hoy no puedo porque fíjate que no he pagado, no he hecho el pago de mi casa”. Y nosotros juntando, pidiéndoles dinero para hacer cosas en México, como que no, ¿verdad? Dije: “Yo, personalmente, no voy a empezar a trabajar en eso, yo paro con todas esas cosas”. Porque tú sabes que no nos sosteníamos con nuestros fondos, nosotros, nadie nos daba, entonces era bien difícil, estábamos haciendo fiestas, estábamos haciendo comidas, estábamos... siempre llegas poniendo de tu bolsa, siempre, siempre.

PREGUNTA: En esa época antes de que viniera la crisis, ¿cuántas organizaciones estaban afiliadas a Durango Unido?

RESPUESTA: OK. Teníamos organizaciones y teníamos miembros, sí. Entonces muchos tenían como 14 organizaciones, unas más activas que otras, y miembros teníamos como cerca de 300, que ellos no se afiliaban a ninguna... **¿...?** (0:12:45)

PREGUNTA: Solo eran miembros, muy bien. ¿Tú cuáles creen que son los problemas más importantes que han llevado a que la gente deje Durango, los pueblos de Durango?

RESPUESTA: ¿La ciudad de Durango?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: La ciudad de Durango y sí, porque tú conoces mejor.

RESPUESTA: El estado, el estado.

PREGUNTA: Donde tú sientas que conoces mejor. Si dices que entiendes más de ha pasado en la ciudad de Durango, ahí.

RESPUESTA: No. Pero yo viví en el campo también, o sea tengo esas...

PREGUNTA: Esas dos ideas. Entonces, ¿qué? ¿Qué es lo que tú has visto tanto en el campo como en la ciudad, en Durango, esos dos lugares de Durango? ¿Qué es lo que ha hecho que la gente abandone Durango?

RESPUESTA: Primeramente, la migración duranguense es una de las más antiguas en... en Estados Unidos, porque para una región de Durango norte... para la región norte de Durango, eso ya, sus familias aquí ya son tercera, cuarta generación, ya son de aquellos braseros que vinieron hace muchos años, y se vinieron. Ya son gente que muchos ya no van a Durango, y a otros que sí, todavía tienen su casa ahí, y nomás van y la abren en las vacaciones, y nomás no regresan durante todo el año, de vacaciones van para allá. Entonces, en esa área, en esa región, es muy antigua la migración. En el resto del estado, más al sur, yo creo que es primeramente el cambio climático y el cambio de leyes que hicieron en Estados Unidos, porque antes la mayoría de los de Durango se venían a trabajar en la primavera, de la primavera, verano y otoño, y se regresaban con su familia a México. Venían ellos solos, trabajaban y se regresaban. Pero cuando se empezaron a endurecer las leyes en Estados Unidos, que ya no podían pasar, que esto, que lo otro, en lugar de regresarse, se empezaron a traer la familia y a quedarse permanentemente aquí. O sea, esto fue causa de Estados Unidos también, ¿sí? porque endurecieron las leyes. Si no han hecho eso, seguían con su sueño americano, que tienen su mano de obra cuando la necesitan, y se van cuando ya no la necesitan, ¿me entiendes? Pero como se endurecieron

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

las leyes, la gente tuvo que quedar aquí. Y juntar familias, juntar familias porque se venía el marido, dejaba a su mujer con sus hijos allá, y ya él que ya no podía regresar cuando quería, ¿...? (0:15:56) la mujer y ya terminaban los hijos la secundaria y se venían. Y ese es un problema, es un grande problema que tenemos en México.

PREGUNTA: ¿Tú dirías que ese es el problema más grave que hay en Durango? ¿Cuál es el problema más grave que tú ves hoy día que está experimentando Durango?

RESPUESTA: ¿Ahorita hoy día?

PREGUNTA: Sí.

RESPUESTA: Es la economía y la desigualdad y la violencia, hoy en día.

PREGUNTA: ¿Y tú cómo crees que han ayudado las contribuciones de Durango Unido a mejorar los lugares de origen de duranguenses que se han unido a Durango Unido? ¿Cómo ha mejorado Durango gracias a las contribuciones de Durango Unido?

RESPUESTA: Tú dices el estado de Durango.

PREGUNTA: Sí. ¿Cómo ayudan las contribuciones, vía el club, a mejorar los pueblos de origen?

RESPUESTA: Yo te voy a ser sincera. Yo no creo que hemos ayudado gran cosa, porque somos contra el gobierno, el gobierno no nos quiere. Hemos luchado, hemos luchado, hemos luchado y nunca hemos podido trabajar con el gobierno, nunca. Como el programa tres por uno que es tan... con tanto éxito en otros estados, en el estado de nosotros, no. Pero si tú vas y preguntas, hay más de ciento y feria de obras, pero esas obras no son hechas por los migrantes.

PREGUNTA: ¿Son hechas por quién?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: El... ahora que ya entendieron, porque no entendían cómo era el programa tres por uno, ahora que ya entendieron algunos cómo es, ahora si consiguen alguna persona que les dé la firma, aquí, y es puro trámite, y yo estoy en contra de eso. Porque si no me gusta el sistema de México, por los fraudes que hay, ¿Por qué tengo que hacerlo yo? ¿Sí me entiendes?

PREGUNTA: Pero a ver, tú me acabas de contar que el origen de Durango Unido fue gracias a esta gran donación que ustedes gestionaron de las 22 incubadoras y equipo médico, entonces si tú piensas, no te estoy diciendo del Tres por uno, tú dices que tú hacías ¿...? (0:18:25) dinero.

RESPUESTA: Ah, bueno, eso sí.

PREGUNTA: Porque ya no querías hacer proyectos cuando estaba la economía muy mal, entonces ¿cuáles son los proyectos más importantes que han llevado a cabo en el pueblo, aunque no tengan nada que ver con el Tres por uno?

RESPUESTA: Llevamos esa... fue el primer equipo. Después, casi cada año estamos ahorita ya desde que empezó la violencia, ya lo llevamos más retirado, ¿OK? ¿Cómo se dice? Para nosotros, llevamos un equipo de...

PREGUNTA: ¿Cataratas?

RESPUESTA: Un equipo de médicos.

PREGUNTA: Oculistas.

RESPUESTA: Oculistas, con lentes y todo, y trabaja cinco días en... en... y siempre buscamos una locación central para que varios municipios se... ¿cómo se dice?

PREGUNTA: Se unan.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Se unan y se fortalezca la gente de esos lugares. Un proyecto ¿...? (0:19:30) se llama proyecto ¿...? (0:19:32) de médicos, oculistas, todo. Ellos traen sus médicos y todo, nosotros nomás mandamos intérpretes y les buscamos dónde se quedan allá y les organizamos ocho días. Ellos trabajan ocho días, cinco días, y luego les organizamos otros ocho días o cinco días de vacaciones a ellos, lo toman también ellos como sus vacaciones, muy bonito, felices. Eso es una. También, eso ya casi trabaja solo, también computarizamos el campo. Ese ya trabaja solo.

PREGUNTA: ¿Qué significa eso de computarizamos el campo?

RESPUESTA: OK. Este señor tenía un grupo aquí, y reciclan las computadoras. Y les enseñan a los muchachos también de las secundarias aquí, les enseñan todo lo que es de la computación y de armarla. Eso yo no sé mucho, pero arman la computadora y todo eso. Entonces él no, porque él decía, más ilegal, le das a una persona una computadora, se le descompone y ya. Y por ejemplo allá en el campo, ¿verdad? Entonces empezamos a enviar a ese grupo, ¿me entiendes? Él ya hizo amistad con el gobierno y ya no necesitamos otros, pero qué bueno, ¿no? porque de todas maneras se están beneficiando ahí.

PREGUNTA: Las comunidades, llevan esas computadoras.

RESPUESTA: Sí. Entonces... que es un problema también allá, porque por ejemplo ponen en la escuela, ponen un salón, o en la presidencia del pueblito o lo que sea, y cuando salen los gobernantes, se desaparecen. Es una cosa increíble, sí, así, no... es que... bueno, no les das abasto. Sí. Eso fue otra cosa, OK. Más equipo médico, mandamos una... conseguimos también, en un hospital que iban a cambiar... ay ¿Cómo se llama? Te digo eso, yo soy ignorante, pero teníamos una enfermera con nosotros que nos ayudaba y todo eso, para... para la quimioterapia.

PREGUNTA: Ah, OK.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: OK. Y nos lo regalaron, pero teníamos que ir a sacarlo nosotros del hospital, y era tumbar paredes y todo. Mandarlo al laboratorio para que el laboratorio lo lavara, lo arreglara, lo limpiaran, todo, lo empacaran, y poderlo enviar nosotros a Durango. Entonces hablamos ahí como ya estamos hablando un poquito de palabras más mayores, y también eso, porque en una visita que fuimos a Durango se me arrimó unas señoras que eran de un grupo de mujeres con cáncer de mama, y en Durango no había nada para lo que era cáncer, nada había. El que podía, tenía que salir de ahí, ya sea a Guadalajara, a Monterrey, a México, a las ciudades más grandes, para sus tratamientos, y el que no podía pues encomienda el buen morir, así. Entonces cuando encontramos eso aquí, pues nos pusimos bien contentos, entonces le hablamos a la señora, a la gobernadora, presidenta del ¿...? (0:23:19) y no, que no, que ¿sabe qué? Bueno... una batalla para que, porque tenía que hacer instalaciones especiales, eso sí, porque eran radiaciones. Entonces todo, o sea, por eso nosotros le hablamos a él, ya no nos fuimos a un municipio porque con los municipios es más fácil tratar que con la ciudad. Pero esto era ya de más tecnología, de más inversión de dinero y todo eso, entonces llevábamos eso hasta allá, pero el costo de las instalaciones porque nosotros queríamos que ellos se hicieran cargo. Pues total sí lo hicieron, finalmente sí lo hicieron, pero también se tardó bastante, que ahorita ya se le acabó la... tiene un nombre especial, tienes cinco años de duración según esto, como una pastilla donde sale la radiación o algo así. Me están comentando que no se la han renovado para nada, pero bueno, eh... también dimos becas para los muchachos del campo, que venían a estudiar a la ciudad, también dimos esas becas.

PREGUNTA: Esos proyectos que me acabas de mencionar, ¿tú crees que de todos esos son los más importantes o hay alguno que tú lo consideres el más importante de todos? ¿O todos son iguales de importancia?

RESPUESTA: Los proyectos médicos son los más importantes, sí, porque la gente está ya a tiro, por ejemplo ahorita hay unas peticiones ahí para lo que es diálisis, pero a mí se me

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

hace tan complicado eso, tan complicado, que esos diálisis se tienen que dar las personas que saben, que están preparadas, no cualquier persona. Y te dan ganas de llorar, te dan ganas de llorar, pues he oído yo ¿...? (0:25:30) a México a morirme de tristeza ya viendo las necesidades de la gente y que tú no puedes resolverles nada, que estás peleando allá. Allá el gobierno es insensible, insensible, así. No. No, es una cosa fatal.

PREGUNTA: ¿Tú cómo crees que ha cambiado la ciudad de Durango desde que tú te fuiste en 1977 que ya la dejaste permanentemente? ¿Cuáles son los cambios más importantes que has visto desde que tú dejaste la ciudad de Durango? ¿Cómo ha cambiado?

RESPUESTA: Pues... pues yo digo que para bien ha cambiado en cierta manera.

PREGUNTA: ¿Qué cambios has visto?

RESPUESTA: Tan grande como inmenso, creció como a lo loco. Como que veo ahora, sí, ahora las muchachas van más a la escuela, las mujeres van más a la escuela, porque antes preferíamos casarnos. Qué curioso. Yo debí haber sido de estos tiempos, nunca me habría casado. ¿Qué más? En ese aspecto, pues sí creo que ha mejorado.

PREGUNTA: La educación para las mujeres y un gran crecimiento desordenado.

RESPUESTA: Sí, un crecimiento...

PREGUNTA: Esas dos características son las que más recuerdas de los cambios desde que tú dejaste de vivir ahí.

RESPUESTA: Y sí hay más educación, acceso a la educación, pero la calidad de la educación es muy baja. Eso también creo que está en decadencia.

PREGUNTA: ¿Y esos son los cambios que saltan a la vista, desde que tú dejaste de vivir allí?

RESPUESTA: Sí, que yo veo, sí.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: OK. ¿Cuál es lo que consideras que es el aspecto más importante del trabajo que tú, Marcia, has hecho con Durango Unido?

RESPUESTA: ¿...? (0:27:57) que no entiende la gente. Mira.

PREGUNTA: Como tu legado, tu contribución, lo más importante que tú has hecho por Durango Unido.

RESPUESTA: Yo creo que es hacer concientización de que nosotros somos capaces de hacer grandes cambios, pero tenemos que para hacer esos cambios, tenemos que movilizarnos, no va a venir nada a buscarnos a nosotros. Tenemos nosotros que buscar mucho, pero que sí los podemos hacer. Eso es lo que yo... eso es lo que yo creo, que no sea conformista la gente. También lo que siempre le estoy diciendo, que los políticos son empleados nuestros, que se olviden de que son santos del divino redentor, porque la gente en México tiene esa costumbre. “Ay, el señor diputado”, ya es diputado, ya casi le besa los pies. No. ¡Es tu empleado, es tu empleado! Sí hay que respetarlo, sí, yo no digo que no, pero también saber cuál es el trabajo de ellos y qué es lo que nosotros tenemos que exigirles y con qué nosotros tenemos que trabajar con ellos para mejorar, porque eso es muy importante, no siempre pedir, pedir, pedir, sino qué puedo dar.

PREGUNTA: De todos estos proyectos que me has contado desde que se unieron en 1997, ¿cuáles son los que han sido los más importantes para ti, Marcia, y por qué?

RESPUESTA: OK. Para mí eso es, y yo creo que es lo que menos avanza uno, porque llega una persona y... bueno, tú lo habrás visto, cuando viene gente del gobierno, entonces los invitan y vienen todos así. Cuando no tienes ningún representante del gobierno... y es que... si aquí los importantes son ustedes, somos nosotros... eso es donde yo patino, ustedes son de patín, y patino. Me dicen que soy rojilla, no soy rojilla. No soy... ¿cómo se dice? No soy ni de... yo creo que soy centro, yo me siento centro, porque hay cosas que no

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

me gustan muy inclinadas al socialismo, pero tampoco hay cosas que me gustan de esta represión que tenemos y todo eso, no. Yo digo: “Todo tiene que ser consciente, de manera que todos vivamos con los derechos que tenemos desde que nacemos”. Y es donde más yo creo le falla, aunque es mi...

PREGUNTA: Entonces para ti lo del proyecto más importante que has hecho ha sido la concientización o algo material. No algo que ¿...? (0:31:43)

RESPUESTA: No. No. La concientización.

PREGUNTA: La concientización, eso es lo más importante.

RESPUESTA: Sí, para mí sigue siendo.

PREGUNTA: Para ti.

RESPUESTA: Para mí, y sigue siendo lo más importante, que a veces ¿...? (0:31:50)

PREGUNTA: ¿Qué tan seguido vas a Durango?

RESPUESTA: Ahorita estoy yendo cada año. Cuando empezó la violencia y todo, sí dejé de ir por cuatro años, sí.

PREGUNTA: ¿Y qué tanto tiempo pasas voluntariado para Durango? ¿Al mes, al año?

RESPUESTA: Ahorita ya paso menos, ¿me entiendes? Pero sí hubo un tiempo que yo creo que me aventaba mis 30 horas.

PREGUNTA: ¿A qué? ¿A la semana?

RESPUESTA: A la semana.

PREGUNTA: ¿Trabajando para Durango Unido? ¿Por cuánto tiempo?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Para Durango o para las organizaciones, sí.

PREGUNTA: O para las organizaciones.

RESPUESTA: Sobre todo cuando primero fui presidenta de Durango Unido, y luego después fui presidenta con FEMEX, y luego después fui vicepresidenta de la Alianza, entonces pero cuando estaba con Durango Unido y con FEMEX, mira que sí le entré bastante duro, que si hubiera tenido un trabajo común y corriente no lo hubiera podido hacer.

PREGUNTA: Pero esas 30 horas a la semana que diste para toda esa trayectoria de presidenta de Durango Unido, presidenta con FEMEX, vicepresidenta de ¿...? (0:33:04)
¿Fuiste también presidenta de las fiestas patrias más de una vez?

RESPUESTA: No. De las fiestas patrias no.

PREGUNTA: Pero a través de de FEMEX, tú dirigiste un día las fiestas patrias.

RESPUESTA: Sí estuvimos, sí participamos. Cuando...

PREGUNTA: El comité de festejo de fiestas patrias.

RESPUESTA: Los festejos, sí.

PREGUNTA: A eso me refiero, tú fuiste una vez la jefa de eso.

RESPUESTA: No, no fui jefa pero estaba muy metida. Ah, pues porque era presidenta de FEMEX. Por eso. Siempre estaba metida yo ahí.

PREGUNTA: A través de ahí te hiciste también presidenta del comité de festejos.

RESPUESTA: Sí, estuvimos ahí, sí, anda. ¿Sabes qué?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Todo ese tiempo, como ¿cuántos años fueron? Esa época de que dices 30 horas a la semana.

RESPUESTA: Mira, yo creo que del 97 al 2008, yo creo que sí de 20 a 30 horas y más, porque te acuerdas cuando las marchas, íbamos y amanecíamos en Casa Michoacán, nos veníamos a las 3:00, 4:00 de la mañana.

PREGUNTA: En las épocas de las marchas de 2006, ¿cómo cuántas horas voluntariaste para que se llevaran a cabo?

RESPUESTA: Todo el día.

PREGUNTA: Todo el día.

RESPUESTA: No venía a trabajar.

PREGUNTA: ¿Por cuánto tiempo dejaste de trabajar para hacer las marchas?

RESPUESTA: Yo creo que... ya... arrimándose ya cuando se empezaba a arrimar todo, que se venía todo, toda la semana, eso es lo que me pasa a mí, que soy muy apasionada en lo que hago, entonces tengo que cuidarme, ¿entiendes? Porque me gusta que salgan las cosas bien. Y si no duermo, no duermo, no importa, pero tiene que salir bien. Y me gusta, me gusta. Sí, es así. Sí. Sí.

PREGUNTA: Y en los años que estaba, antes de que cayera la economía, más o menos ¿como cuánto dinero tú habrás contribuido a tu club para que se llevaran a cabo todos estos proyectos que tú me dices que no había apoyo del gobierno? ¿Tú como cuánto crees que pusiste por año, por mes, en los momentos donde existían esas contribuciones constantes que había que dar para hacer estos proyectos? En promedio, más o menos. Si tú le pudieras poner un número en dólares a lo que tú pusiste.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Nunca me cuesta pensar en eso, ¿verdad?

PREGUNTA: Sin contabilizar el voluntariado.

RESPUESTA: El efectivo, lo que da uno en dinero.

PREGUNTA: Sí.

RESPUESTA: Pues yo creo que en un total facilito, facilito, no quiero escandalizar, pero yo creo que sí unos... ¿será? Porque hay veces que la música ¿...? (0:36:00) ¿Me entiendes? Entonces la economía, hubo un tiempo que la economía estuvo muy bien y todo. Yo creo que sí, en todo ese tiempo yo creo que 10 mil dólares.

PREGUNTA: ¿Al año?

RESPUESTA: No. Al año no.

PREGUNTA: Que fue tu contribución total.

RESPUESTA: Total, sí, total. Sí, porque en veces teníamos que irnos a México, y pagamos nuestros gastos, a veces teníamos que irnos a Durango porque pagamos nuestros gastos, que había, nos fue mal en una fiesta o algo, pues había que aportar también. Hasta ahorita, todavía las cosas que hacemos, que estamos más tranquilos, aportamos todos. Por ejemplo el otro día, 50 dólares cada uno dimos porque no teníamos el... no queríamos sacar, había muy poco dinero, no queríamos dejar sin nada, y así, pero estamos más tranquilos ahora, sí, y la mayoría de la gente sí aportaba, mira, de veras que cuando la gente está trabajando, yo le tengo mucha fe. Yo le tengo mucha fe, había señores que decían “yo no puedo dar tanto ¿...? (0:37:25) así, pero voy y se lo dejo cada ocho días”. Dime tú, si no vas a trabajar, trabajas. Porque esa gente está dispuesta, no es cuestión de que les llegues ¿me entiendes? Y es muy bonita la gente. Los que no son bonitos son toda la gente del gobierno.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Y las muestras gastronómicas, de qué año a qué año las lograron mantener?

RESPUESTA: Esas las empezamos a hacer como en el 2000, no estoy muy segura, como en el 2000-2002. Y también, mira, todas las personas, las familias: "Oh, porque yo llevo esto". Ponían todos, todos.

PREGUNTA: ¿Y por qué se acabaron?

RESPUESTA: Porque yo también cuando me gusta desbaratar las cosas, las desbarato.

PREGUNTA: ¿Cuántos años duró esta tradición, la muestra gastronómica?

RESPUESTA: Bien bonito. Sí, bien bonito...

PREGUNTA: ¿Cuántos años lo lograron mantener?

RESPUESTA: Yo creo que duraron como unos ocho años. Los primeros los hicimos en el consulado, sí, y batallamos, batallamos mucho para encontrar lugares, es eso, mira. Batallamos mucho para encontrar lugares, cosas así, entonces te impacientas, y cuando empezó, ¿sabes cuándo? Yo me enojo, me enojo con México, estoy enojada, no me pueden hablar de México que hasta me pongo a llorar. Antes, tú en cualquier parte del mundo donde ibas, "de México". Y ya ves, ¿de México? ¿Me entiendes? No tienes ese orgullo, esa... que cómo veo a la gente, cómo todo allá, a mí me re pateaa, yo no sé, lo tienes que hacer tú también.

PREGUNTA: Bueno, ahora vamos a hablar de tu barrio. ¿Qué es lo que hace que tu barrio aquí, heart of Chicago, bueno, aquí en la ciudad de Chicago, dices que le llaman a este pedacito, heart of Chicago, sea diferente a los otros?

RESPUESTA: Pues que estoy yo aquí.

PREGUNTA: Aparte de que tú estás aquí.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Aparte de eso, bueno...

PREGUNTA: ¿Qué lo hace especial? Cuéntame de tu barrio.

RESPUESTA: Es un... Mira, acá te digo que llegué, y llegué al norte, estuve como un mes por el norte, cuando estuve por allá... no, no... Sí. Sí. Sí. Y luego llegué aquí al sur, aquí al Pilsen, y aquí me he quedado. ¿Qué lo hace especial? Que es un barrio, yo creo que era un pueblito de Chicago, no era Chicago en sí, era un pueblito que está muy cerquita del centro, sí. Ahora pues aquí tenemos todo lo que es las universidades, los hospitales y todo eso. Imagínate, a tres cuadras de aquí ya está, o sea, todo eso está en la... la construcción, las construcciones, yo me imagino que... imagino no, son muy originales porque son de los primeros que llegaron aquí y que se parecen a muchas ciudades europeas, de la gente primeras que llegaron aquí. Entonces yo digo pues tiene mucha historia, y así me gusta a mí, vivir en un lugar donde hay historia o hay naturaleza. A mí las cosas nuevas, ¿...? (0:41:55) gente nueva, pero hay historias donde dices tú, por ejemplo esta casa fue construida en 1901. Aquí yo nomás me pongo a ver qué historia tendrá esta casa, si esta casa hablara. Imagínate, así están todas las de alrededor. Yo creo que de aquí... bueno, sí, fijate, fue hogar de los italianos, de los polacos, y ahora de los mexicanos, y luego nos están tratando de sacar. Pero si te has fijado, qué difíciles somos los mexicanos de sacar de un lugar. ¿Sí te has fijado?

PREGUNTA: Sí.

RESPUESTA: Bueno, nos dan patadas y de todo, y ¿...? (0:42:56) aquí nos quedamos, porque si te fijas en otros barrios, como en Logan... en otros barrios, nomás los empiezan a presionar, los empiezan a presionar, y sale la gente, sale. Aquí están presionando desde que yo llegué. Desde que yo llegué están presionando aquí para que se vayan los mexicanos. Pues se fueron los italianos porque los mexicanos no se salieron, se fueron los polacos porque los mexicanos no se salieron, ¿...? (0:43:28) Y si tú compras tu casita,

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

menos te sales. Y te suben los impuestos y tú haces hasta lo imposible por pagarlos pero no te sales. Entonces digo: “Mira qué sacrificados somos”, pero qué increíble... nos arraigamos, somos... de arraigo, echamos raíces.

PREGUNTA: ¿Y cómo ha cambiado este barrio desde que tú llegaste a vivir aquí?

RESPUESTA: Pues no había carros casi.

PREGUNTA: ¿Cómo era antes?

RESPUESTA: Estaba muy bonito, y luego estaba bien bonito. Esta calle era increíble, entonces cuando yo empecé mi negocio, todos eran italianos y polacas, señoras mayores, o sea, que me platicaban la historia de cada lugar. Yo soy el hijo de enfrente, de más allá y todo, así. Entonces, bonito, estaba aquí, bonito, nosotros tenemos que aprender, los mexicanos tenemos que aprender, pero yo ya entendí, entendí a mi gente, yo ya la entendí. Antes renegaba mucho. Ahora sigo renegando pero con entendimiento. Porque nos califican que destrozamos el barrio, que destrozamos esto, que destrozamos lo otro.

¿...? (0:45:01) Bueno, es otra historia, pero era todo comercio americano. Yo fui la primera... No. En la otra esquina había otro lugar que ya no existe, de una señora... la señora era esta... portorriqueña, de un salón de belleza, y el mío fue el siguiente, tengo 37 años en este negocio, y era el único mexicano hispano, y se me llenó de gente americana, siempre de polacas, italianas, me llevé muy bien con las italianas y me llevé muy bien con las polacas, porque platicábamos el mismo idioma. Porque ellas eran migrantes también, la mayoría eran migrantes, y los que no eran migrantes que habían nacido aquí en Chicago platicaban de cuando todavía en las casitas estaba el patiecito de atrás lo tenían como corral y tenían gallinas, tenían todo, como nosotros en México. Entonces nosotros también, y cuando todavía tenían agua de papalote, y yo también tenía agua de papalote allá, entonces me identificaba, platicábamos. Una vez sí hubo un problema con una polaca que pensó que yo me estaba burlando de ellos, estaba esta muchacha, y con unas

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

personas mayores yo hablando como si hubiéramos vivido en el mismo sitio. Hasta que le dije, le dije: “No, es que yo vivía así”. Cuando ellos se aluzaban con lámparas aquí, pues nosotros también nos aluzábamos con lámparas, y le dije: “Yo cuando tenía 15 años fue la primera vez que vi televisión en Durango, imagínate”. Estoy hablando del siglo... no pasado, pero ellas vivieron eso más allá. O sea que nosotros estábamos atrasados 100 años, ¿me entiendes? Entonces le dije: “No, yo me estoy riendo”. Y yo dije: “yo creo que en mi Iglesia se moldeó todo al revés”. ¿No? Y la otra dice: “No, es que así es. Tú no entiendes, en otros países no hay lo que hay aquí”. “Sí –le dije– No, no hay”. Le dije: “Es más, las invito a ir a Durango a todas”.

PREGUNTA: ¿Ahora?

RESPUESTA: Para que conozcan. No. Sí lo andamos medio organizando, pero no, quién sabe qué pasaría, ya después no. Para que conozcan **¿...?** (0:47:38) se aluzaban con una lámpara. Todavía, allá todavía hay lugares sin luz. Entonces, pero nos identificamos en ese aspecto.

PREGUNTA: Entonces en ese sentido, ¿crees tú que tanto tú como otros migrantes han cambiado este barrio?

RESPUESTA: Lo hemos cambiado, lo hemos vuelto multicultural, definitivamente. Porque me acuerdo, mira, la escuela donde fueron mis hijos fue la escuela privada, ¿OK? Habíamos solamente ocho familias e hispanas. Entre ellas había una familia uruguaya, otra argentina, colombiana era la otra, y el resto éramos mexicanas. Y yo no sabía lo que era la palabra discriminación cuando yo llegué aquí. En mi vocabulario no estaba, y yo había ido a la escuela, todo, y yo había palabras que conocí aquí en Estados Unidos. Yo nunca supe lo que era discriminación, y no la notaba como... o si me la hacía, no sabía lo que era discriminación, ¿me entiendes? Hasta que ya fui empezando a agarrar más **¿...?** (0:49:06) entonces. Pues esa escuela donde mis hijos, me pasé unos buenos tiempos de... y ya ahí

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

me agarraba ya, me agarraba yo con los maestros, y con la directora. Un día me llevé un amigo mío y le dije: “Si me ves que le levanto la mano, me detienes inmediatamente, porque tengo ganas de ahorcarla.”

PREGUNTA: ¿Qué había hecho?

RESPUESTA: ¿Me entiendes? Pero ya las cosas como... no sabía, a lo mejor era discriminación, yo no sé, pero mira, ahí ponía yo el nombre de México alto, y me sentía pero me acuerdo... Siempre andas, en las escuelas privadas sabes cómo es, siempre andas haciendo ¿...? (0:49:51) para esto, para lo otro. ¿Qué vamos a hacer? Club de Madres. ¿Qué vamos a hacer este año? Alguien se inventó no sé qué, el Saint Michael Test, cuando inventaron el Chicago Test, entonces el Saint Michael Test. Vamos, había polacos, italianos y mexicanos, y cada quien iba a poner su puesto con sus cosas. Polacas, comida polaca, y los italianos y los mexicanos. ¿OK? Mira, me agarran esas señoras: “Vamos a hacer esto, vamos a poner nuestros puestos, nos vestimos de mexicanas, y mexicanas bonitas”. Porque si no soy mula yo, si no me enseñan el vestido, no se lo ponen.

PREGUNTA: Para el puesto, para vender la comida.

RESPUESTA: Sí, para vender. Hacíamos una feria y cerrábamos la callecita, y teníamos el ¿...? (0:55:56) de la escuela muy bonito y todo. Con ellos aprendí yo muchas cosas también, ¿OK? No nomás ellos de mí, y de la gente, mis clientas, aprendí mucho, mucho. Entonces, el primer año pues que chiles rellenos, que enchiladas, que eso. Bueno, mira, un mes antes nos juntamos dos veces a la semana en casa de una, juntamos máquinas de coser y hacíamos nuestros vestidos, todo. Porque no había tanto como hay ahorita, ¿OK? No había tanto. Nosotros teníamos que hacer muchas cosas. Ahorita todo lo consigues hecho o lo que sea. No. No. Todo lo teníamos que hacer, estábamos... preciosas, nos veíamos preciosas. Y ¿...? (0:51:50) jóvenes, imagínate. ¿Puedes tú creer? Controlábamos las ventas con boletos, ¿verdad? Nuestro puesto, ¿...? (0:52:09) la línea. ¿Sabes qué? En una

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

hora y media terminamos con todo lo que habíamos llevado. Se nos acabó la comida, y los otros puestos estaban vacíos. Y entonces me llaman: “Marcia, Marcia, se acabó la comida. Ya nomás hay tostadas”. “¿Cómo que se acabó la comida? ¿Y los chiles rellenos tan difíciles que eran?” Y habíamos hecho quién sabe qué tantos, no creas que cualquier cosa. No, habíamos hecho cantidad. Para ese entonces ya teníamos el negocio de la taquería. Le digo a mi hermana: “Agarra el carro y váyase inmediatamente y me trae toda la comida que hay en la taquería. Toda”. “¿Cómo?” Y me habla mi hermana: “Óyeme, me vas a dejar sin...” “Pónganse a cocinar rápido”. Yo le decía toda esa comida, vamos. Y empecé y dije: “No”. Ahora, porque sí sientes ahí todas las italianas, y era italiana, comida italiana toda. Empezaron a querer juntar los tickets. Va la presidenta, los tickets de aquí, los tickets de allá, los tickets de más allá. No. No. Al final del día entregamos los tickets, así sabemos cada quién qué vendió, ¿verdad? Seguro. “No, Marcia, ahí no”. No. No. Y cuando me pongo así medio sangrona, soy sangrona. “Mis tickets me los dejas ahí, mi puesto me lo dejas ahí. Ve y cuida el tuyo”. Era italiana también. “Ve y cuida tu puesto”. Así no. Luego les llevé un vale folclórico con pelea de gallos. Viva. A todos ellos les encantan los gallos, yo no sabía. Hasta entonces me di cuenta que hacían peleas en los ¿...? (0:53:55) y todo eso a escondidas. Pues yo lo llevaba como folclore. Anda, estaba soltera, tenía muchos pretendientes. Un pretendiente me llevó mariachis, llevé mariachis. Otra comadre era la de la Cámara de Comercio de aquí de la ¿...? (0:54:16) me mandó el vale folclórico con todo, pelea de gallos. Tuvimos un éxito pero éxito, se quedaron todos así. Entonces usé el nombre de los mexicanos bien, enfrente, dije: “Esto somos nosotros”.

PREGUNTA: ¿Eso era para recaudar fondos para la escuela de tus hijos?

RESPUESTA: De mis hijos, sí.

PREGUNTA: ¿Y fue ese festival que se llamó Saint Michael Test?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Test. Y lo hacíamos cada año. Después de ahí lo teníamos que hacer en el Wozniak Casino, que lo tiraron ahí, que era precioso, ese lugar era precioso. No sé si Dani Solís o quién lo tumbó, o Medrano, alguien lo tumbó. Pero un edificio nunca visto aquí en todo el Pilsen. Bonito, bonito de fiesta, con bowling, con todo, así, precioso. Después lo hacíamos ahí porque era más grande. Se nos hizo tan grande, tan popular. Lo hicimos bastante tiempo, pero México no, el próximo año me llevaron de corbata los polacos. ¿Qué tienes? Me los cuidé. Se pusieron también las pilas, y mira que llevaron un folclore tan bonito que dije: “Estos me madrugaron” ¿no? Estábamos como en la competencia, ¿me entiendes? Sí. Siempre... no, ya el otro año dije: “No me madrugan de nuevo”. Y así nos poníamos bien bonito, bien bonito. Y te digo, las americanas, las polacas, porque americanas, americanas casi no había. Eran polacas... no solamente polacas, sino de estos otros países alrededor de Polonia, e italianos mucho. Me enseñaron muchas cosas de la vida de aquí, ¿me entiendes? No tengo qué quejarme de ellas, me aceptaron muy bien después de haber invitado a sus fiestas, ser invitado a sus casas, así, o sea me aceptaron. No creas que me... por eso te digo, yo no sentía, yo no sentí discriminación. Yo te voy a decir una cosa, yo no sé si eso lo escribes o no, ¿verdad? pero personalmente más bien yo he sentido no discriminación, pero he sentido más fría a las mujeres mexicanas conmigo. Yo he sentido... yo antes lloraba mucho por eso. ¿Tú crees? Porque yo quería tener mis amigas mexicanas, y no...

PREGUNTA: ¿Entonces hacías mejores **¿...?** (0:57:03) sociales en el sentido de comunidad con mujeres polacas e italianas?

RESPUESTA: Sí, hasta de Sudamérica. Hacía muy buenas... sí, sí.

PREGUNTA: De otros países pero no de México.

RESPUESTA: Sí, que con las mexicanas. No sé, ahora ya que veo y a veces me pongo a examinar y digo: “Yo creo que me tenían miedo, yo veo que me tenían miedo”.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

Primeramente fui rebelde en cuestión de familia que yo me divorcié de uno y al rato me divorcié de otro. Sus maridos muchos no les gustaba que se juntaran conmigo. Es más, yo tenía primas, tenía dos primas que sus maridos no querían que... y nos queremos mucho, ahora me visitan y todo, pues ya me conocen los maridos que yo nunca les voy a dar un mal consejo de esa cuestión ni nada por el estilo. Sí les voy a decir “no se dejen”. Si me dicen que las están golpeando o algo, eso es otra cosa, pero que yo les vaya a... que conocen mi vida, la conocen. Les dije yo: “Me encantan los hombres, me fascinan”. No la he hecho, no la he hecho, ¿verdad? Entonces yo digo, yo creo que no es que no, sino más bien que yo creo que me tenían miedo.

PREGUNTA: Ahora cuéntame cómo has cambiado las casas o departamentos en los que has vivido arquitectónicamente hablando. ¿Qué es lo que has hecho que son como tu sello?

RESPUESTA: Ay... hubiera querido que conocieras mi casa, la que vendí.

PREGUNTA: Bueno, cuéntame de esa, qué le hiciste, de qué manera has cambiado las casas o departamentos en los que has vivido en Chicago.

RESPUESTA: Bueno, esa casa estaba linda.

PREGUNTA: Primero, ¿dónde estaba?

RESPUESTA: Aquí en la 23 Place y ¿...? (0:58:49) una mera esquina. Por fuera era una casita así sencilla pero por dentro estaba bien grande. Esa casita la construyó un ¿...? (0:59:00) que eso me hicieron la historia mis clientes. Yo creo que sí, porque una vez que le quise hacer unos arreglos, ni siquiera está registrada ya, estaba registrada como la primer casa que fue ahí, no estaba la que está ahorita, puras movidas. Ya. Entonces, estaba muy bien la casita, entonces me la hice... en realidad no de construcción, construcción. No le quité paredes ni nada, porque está bien. Las recámaras eran así de grandotas. La sala, comedor, todo con buena vista, no tenía qué quitarle, nomás ponerle mi sello. Traje todo de México.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

Traje mi comedor, traje mis cuadros, traje mi recámara, traje todo lo que era muebles, lo traje de México.

PREGUNTA: ¿Manejando?

RESPUESTA: En un tráiler. ¿Te acuerdas que te dije que habíamos tenido una galería?

PREGUNTA: OK.

RESPUESTA: Entonces, traíamos en tráiler. Y traje todo eso, que ahora ni me caben en mi apartamento. Unas cosas las vendí, otras cosas están en el ¿...? (01:00:30) así porque no cabían ya. Y lo pinté, bien mexicana, así bien mexicanota. Es más la cocina dejé... era... era de lámina, los gabinetes de lámina pero súper macizos. Esto no lo quito ni aunque me paguen, no los quito porque los nuevos no van a estar así. Pero yo los pinté de un rojo así mexicanazo, puse mi cocina bien mexicana, bien bonita, y me gusta mucho la madera. Tenía los pisos de madera... hasta la puerta del garaje de madera buena, siempre la estaba cuidando siempre, me gusta. Es más, todavía el año pasado yo pinté el porche de mi casa esta.

PREGUNTA: Esta la vendiste.

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: Esa, de la que me estás contando todo esto, la vendiste.

RESPUESTA: Sí, esa la vendí. Hice un mal negocio y tuve que venderla porque después cuando empezó la economía patas para arriba, y aquí también patas para arriba, y todo entonces estaba demasiado presionada y dije: "No, eso..." también siempre he tratado, he procurado de salir adelante pero sin sacrificar tanto mi... una bonita vida. ¿Me entiendes? Me gusta... ¿...? (01:02:04) entonces disfrutar lo que tienes. Siempre me ha gustado... soy muy familiar, mucho, muy familiar. Tengo que estar alrededor de todos mis pollos. Y como

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

te digo, mi mamá faltó así es que para bien, para mal, todos mis hermanos están alrededor mío, y tú vas a ver siempre... Sandra es como mi hija. La mamá de Claudia, que es mi hermana, pues... ella vive aquí en la otra cuadra, Sandra vive enfrente. Así, todos mis sobrinos, a mis sobrinos les fascina andar conmigo, viajamos juntos, ahorita están mis dos sobrinos, hasta ni yo misma lo puedo creer. ¿Cómo mis muchachos de 21 años se van de vacaciones conmigo, con esta vieja? Pues sí, ellos se van, se van conmigo.

PREGUNTA: ¿Cuáles son los lugares más importantes para ti aquí en este vecindario?

RESPUESTA: ¿Importantes para qué?

PREGUNTA: Para ti. ¿Cuáles son los lugares que tú dices que son más importantes en este vecindario?

RESPUESTA: ¿En este vecindario?

PREGUNTA: Para ti.

RESPUESTA: Después de mi casa.

PREGUNTA: Los más importantes para ti, después de tu casa.

RESPUESTA: Para mí.

PREGUNTA: Sí.

RESPUESTA: Pues yo creo que pues me enorgullece mucho por ejemplo la Iglesia de San Pablo, que tiene historia. No sé si la sabes, pero un día te la cuento. Me enorgullece cómo viene todo eso... me enorgullece y me da miedo, porque me gustaría que no te empujara, todo ese progreso que viene así de la universidad, de los hospitales y todo eso, que no te empuje hacia afuera sino que te deje adentro. Eso es lo que me gustaría mucho,

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

¿entiendes? Que no es así un día: “Ay, ese era mi barrio”. No. Este es mi barrio y espero morirme aquí, en este barrio. Y mi barrio, voy a decir “mi barrio”.

PREGUNTA: Entonces la Iglesia, muy bien. ¿Y qué puedes decir de los lugares más importantes para ti en la ciudad de Chicago en general?

RESPUESTA: Ay, tan lindo, todo el centro, todo eso...

PREGUNTA: El centro es lo más bonito para ti.

RESPUESTA: Sí. Sí. Los edificios. Esa variedad arquitectónica que hay, que tú te puedes pasar todo el día contemplando ahí cosas y vas y te metes a comer algo y sales y vuelves a contemplar, y no te cansas, ¿no? es tan bonito Chicago.

PREGUNTA: ¿Eso ha cambiado desde que llegaste por primera vez al área de Chicago?

RESPUESTA: Uy, sí. Sí. Sí. Chicago era bien feo, así nomás que yo llegué se puso bonito.

PREGUNTA: A ver, cuéntame de esa transición.

RESPUESTA: Llegué en abril, en este tiempo anda pues allá el sol y todo, ¿verdad? Y luego, y está... aquí nada más todos los colores eran gris, café y negro. Aquí nada ponían de color. Las bancas del autobús, los porches, todo era gris, así, “no sé por qué es la ciudad de los muertos”, decía yo, es la ciudad de los muertos. Y decía: “No puede ser, no puede ser”. El centro, después de las 5:00 de la tarde era un desierto, no había nada en el centro. Nada, nada, parecía que habían caído asaltantes o no sé qué. Ahora son las 12:00 de la noche y es un movimiento tremendo.

PREGUNTA: ¿A qué le atribuyes el cambio a los colores? ¿Ahora es más color?

RESPUESTA: Yo creo... Ahora es más color, yo veo colores ahora. Tú sabes, pintan verde, naranja, rojo, tú puedes encontrar así. Antes, todo según esto, antes era una ciudad

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

industrial puro humo. Por ejemplo, sí había, me acuerdo también, aquí por la 47, por eso aquí como a eso de la 1:00 de la tarde olía feo, feo, así, pues ¿qué huele, Jesucristo? Eran los cueros, porque eran puras empacadoras, todo eso, entonces para que no se ensuciaran los colores tan rápido yo creo que usaban esos colores oscuros, y como toda esa industria se ha ido, entonces ahora han puesto colores alegres, claros. Todo eso, ¿me entiendes? Y estaba triste, y te digo el centro, pues nada más lo que es las bonitas tiendas de la State, había tiendas muy exclusivas. Ahorita están más de pacota, pero antes eran muy exclusivas las tiendas, una elegancia... me fascinaban esas ¿...? (01:07:25) Había violines, había un restaurante con violines a la hora del lonche, bien bonito. Te podías dar esos lujillos así, lo sentías tú ¿...? (01:07:44) Bien bonito. Y ahora ha cambiado mucho, está muy bonito, muy bonito. Antes los desfiles eran por la Michigan.

PREGUNTA: Ah, sí. Para nada ¿...? (01:07:57) ¿En qué tipos de establecimientos haces tus compras o negocios?

RESPUESTA: ¿De mi negocio?

PREGUNTA: No. No. Bueno, sí, de tu negocio o tus compras, dime de tus compras de tu vida cotidiana y de comprar para tu negocio.

RESPUESTA: Dependiendo cómo anda el bolsillo.

PREGUNTA: ¿Pero tu favorito?

RESPUESTA: Mi favorito, mi tienda favorita, que era cuando quería cosas más o menos era ¿...? (01:08:24) después hasta supe la historia, después te la platico. Y no, siempre, para mis hijos y todo eso sí me gusta buscar especiales y todo, no soy tan así, porque aquí es la facilidad que tienes, puedes comprar cosas muy buenas a muy buenos precios.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Eso ha cambiado tus preferencias de dónde compras para hacer tus negocios o tu vida desde que llegaste a Chicago o se ha mantenido igual? ¿De dónde haces tus compras?

RESPUESTA: He cambiado un poquito porque me gustaba... No. No, me sigue gustando. Lo que pasa que la economía ya no da para más, y lo que te venden no sirve para nada. Se me hace muy chic todo lo que te venden ahorita. ¡Qué baja calidad! ¡Qué horrible! Antes te podías comprar cosas tan bonitas de calidad. ¿Entiendes? Ahora, si te fijas, a cualquier tienda que vayas, por muy buena que sea, a otra más corriente, encuentras el mismo vestido a diferente precio ¿...? (01:09:35) o hecho en diferente garaje. Ah... también tuve negocio de...

PREGUNTA: De ropa.

RESPUESTA: De ropa. Mira.

PREGUNTA: Se te fue decirte eso, qué bueno que te acordaste.

RESPUESTA: Fíjate, un negocio de ropa. Ahorita que mencionas el garaje.

PREGUNTA: ¿Tú crees que la calidad de vida es mejor en los vecindarios de Chicago o en los suburbios?

RESPUESTA: Bueno, eso ya dependiendo de cada persona y cómo le guste vivir. En los suburbios vas a necesitar carro para cualquier cosa, y si no tienes la facilidad de tener tu coche, pues entonces vete donde haya transportación pública ¿verdad? Y yo creo que eso ya es dependiendo.

PREGUNTA: ¿Tú haces trabajo voluntario en organizaciones que mejora la calidad de vida aquí en tu vecindario?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Fíjate que no, aquí en mi vecindario no. Lo que hacía era en las Iglesias, en la Iglesia, siempre trabajando en la Iglesia, siempre.

PREGUNTA: Pero eso está en tu Iglesia.

RESPUESTA: Sí, en mi Iglesia, sí. Trabajaba en San Miguel, me acostaba...

PREGUNTA: ¿Qué hacías? ¿Qué hacías en la Iglesia? ¿Has tenido la misma Iglesia siempre?

RESPUESTA: No, primero fue la otra Iglesia que te platicué, que era 100% italiana.

PREGUNTA: Que se llamaba, ¿cómo?

RESPUESTA: San Miguel. Saint Michael.

PREGUNTA: Y sigue estando Saint Michael, ah, dentro de donde estaba tu escuela.

RESPUESTA: No.

PREGUNTA: De donde estaba la escuela de los niños.

RESPUESTA: Sí, era la escuela y la Iglesia.

PREGUNTA: Y ahí eras voluntaria.

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: ¿Qué hacías ahí?

RESPUESTA: Bueno, siempre estar ayudando para la escuela, para siempre buscar recursos para la escuela.

PREGUNTA: Y esta nueva Iglesia que me dices que te gusta tanto, que es tan histórica, la que me dijiste San Pablo.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: San Pablo.

PREGUNTA: San Pablo. ¿Esa es tu Iglesia hoy día?

RESPUESTA: Sí, ahorita es hoy día mi Iglesia.

PREGUNTA: ¿Y qué voluntariado haces?

RESPUESTA: Ahorita no estoy haciendo voluntariado. Ahorita el cura y yo no estamos de acuerdo.

PREGUNTA: Pero en el pasado sí has estado.

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: ¿Es algo temporal?

RESPUESTA: Es algo temporal, como le dije. “No, usted cualquier día se va –le dije yo– y aquí me quedo”. Y sí es cierto, ¿no? esa es mi Iglesia, aquí vivo. Si me muevo ¿...? (01:11:47)

PREGUNTA: Pero a pesar de que no estás bien con el cura.

RESPUESTA: No, no estoy envuelta.

PREGUNTA: Pero no significa que no vas a la Iglesia, o sea, no estás bien con el cura pero tú vas.

RESPUESTA: No, yo voy, doy mi diezmo.

PREGUNTA: Ayuda.

RESPUESTA: Sí, mi ayuda.

PREGUNTA: Pero no estás voluntariando por esa desavenencia.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: No. No.

PREGUNTA: Pero en el pasado con otros curas sí.

RESPUESTA: Ah, sí.

PREGUNTA: Es un asunto del cura ahorita.

RESPUESTA: Sí, casi sí, casi sí. Del cura y del sistema que es que cambiaron la Iglesia, ahora es de la ¿...? (01:12:19) No me gusta dónde salimos de excursiones y cómo incrementar las donaciones. Y yo estoy de acuerdo, pero tenemos que sostener las Iglesias, eso estoy 100% de acuerdo. Si queremos un templo, tenemos que sostenerlo, no que del cielo nos va a caer, ¿no? pero las maneras como hay que hacerse no estaba de acuerdo. Ahí fue ¿...? (01:12:47). Pero bueno.

PREGUNTA: OK. Pero tú, aparte de la ¿...? (01:12:41) me dijiste y ya me sacaste toda la historia de las organizaciones que has presidido tú, ¿alguna otra organización que se te haya olvidado mencionarme en la que hayas voluntariado, participado? Que sea una organización de cualquier tipo, social. Ya me dijiste muchas, pero alguna que se te esté olvidando.

RESPUESTA: No. No. Le ayudaba a una pastora, esa pastora evangélica, pero se me hace que ya ni tendrá, hace mucho que no la veo. Yo la ayudé en algunas ocasiones, se llamaba Rompiendo el Silencio, para mujeres abusadas, sí.

PREGUNTA: Pero tú, a pesar de que tú eres católica.

RESPUESTA: Sí, yo no, yo no tengo...

PREGUNTA: Ningún problema. OK. ¿Y tú siempre has sido católica o algún día has cambiado de religión?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: No. Siempre desde que nací he sido católica, criada por religiosos. Estuve interna toda mi vida. No, toda mi vida no, desde la primaria porque cuando yo entré a la escuela no existía el kindergarden, no había kindergarden. Entrabas a primer grado y anda como puedas, y hasta secundaria con religiosas. Y me he metido donde quiera, no donde quiera, en diferentes religiones, porque me gusta saber de qué se trata. Sobre todo que tengo dos hermanos, una hermana y un hermano que son evangélicos. Entonces eso es lo que quiero... Sí, que yo estoy muy afianzada en mis creencias. Entonces como quiera, yo les acompañaba, iba, veía... pero soy muy crítica también, igual que soy crítica con los católicos, no creas que les paso pero yo ya estoy ahí y no voy con los pinches curas ahorita **¿...?** (01:14:45) voy por lo que yo creo, y ahí me conservo y digo: “Bueno, pues ahí vamos, ahí vamos, ahí vamos”. Andaba hasta con los... con buda, a ver qué, ¿verdad? Porque también me gusta mucho su filosofía, pero nomás para... para conocer, para conocer. Yo digo que la vida es un aprendizaje, y de ahí tienes que ir agarrando lo que te gusta aprender, lo que crees que te conviene, que es bueno, y lo que no pues nomás desecharlo, es todo.

PREGUNTA: OK. Una última pregunta.

RESPUESTA: No. Conmigo no hay problema.

PREGUNTA: Marcia, yo sé, pero mi hija, tengo que correr por mi hija. Mi hija, mi hija, porque yo por mí me quedo aquí todo el tiempo, pero mi hija... Tú bien me dijiste que te llevabas súper bien con las polacas, con las italianas, que eras muy multicultural. ¿Cómo ha sido tu relación con las comunidades afroamericanas?

RESPUESTA: Fíjate que no he tenido yo, en realidad no he tenido mucha relación con los afroamericanos. La relación más cercana que tuve fue cuando fui a la escuela.

PREGUNTA: Y en ese entonces, ¿Cómo te llevaste con ellos?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Bien padre.

PREGUNTA: ¿Sí?

RESPUESTA: Sí, bien padre porque ¿sabes qué? Se me facilitó mucho peinar sus pelos de ellos. Entonces intercambiábamos. Yo los peinaba a ellos y ellos me peinaban a mí. Esa fue la más cercana que tuve, y un poquito más larga porque estábamos ahí diario.

PREGUNTA: Estudiando.

RESPUESTA: Sí, y nomás, nada más. Ahora va que entre la familia está quedando... tengo una sobrina que se casó con un afroamericano, pues no lo he tratado mucho porque no viven aquí. Al principio como que pusimos en el cielo: ¿Pero cómo? Yo lo único que le discutía: "Oye hija, si lo agarraste negro, hubieras agarrado esos buenones que veo en las revistas, carajo. Pero lo agarraste de pacotilla," le dije. Pero pues ella está muy feliz ahí, bueno, qué bueno. No más. Es todo, o sea, no te puedo...

PREGUNTA: ¿Nunca has tenido vecinos afroamericanos o aquí en el barrio como muy cerca?

RESPUESTA: Tuve... sí, pero no tuve mucho trato, le rentaba a una pareja. Él era afroamericano y ella, mexicana, pero no, en realidad la trataba, trataba con ella más. Él siempre ocupado, era un abogado él y siempre estaba ocupado. Nomás me saludaba, es todo, hasta ahí.

PREGUNTA: Y eso que nada más quiero estar segura con ese incidente que me contaste que te enojaste con las maestras de tu escuela, de la escuela de tus hijos, ahí en Saint Michael, que me dijiste que cuando hiciste ¿...? (01:18:09) es porque tú sentiste que te estaban discriminando. ¿Tú sufriste discriminación en algún momento?

RESPUESTA: Pues ahora yo digo que yo creo que era eso. No en ese momento.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: No te diste cuenta en ese momento pero hoy piensas que eso fue.

RESPUESTA: Yo digo que sí, mira.

PREGUNTA: ¿Y te discriminaba por ser mexicana o por qué te discriminaba la maestra?

RESPUESTA: No sé. Es que la directora era incapaz, incapaz, incapaz. Por ejemplo, mira, te digo, no éramos muchos hispanos, ¿verdad? entonces no había misas... la iglesita era bella, chiquita, parecía así de rancho, chiquita. Cabían unas 200 personas, menos, ¿verdad? Y pues nomás teníamos misas en inglés y en italiano, entonces empezamos a pedir una en español, y nos la dieron. El domingo nos dieron una misa en español. Pues no se terminaba la misa, andaba la monja, nomás la veíamos asomarse, y a mí eso no me parecía mal, mira, no me parecía mal. Eran las otras señoras que decían: “ya nos anda corriendo esta vieja”. Y yo decía: “¿Será?” Pero yo tengo un carácter que no cualquier cosa me ofende. O sea, no soy muy sentida, así, muy perspicaz. No, yo no soy así, ¿me entiendes? No, no. Esa más bien fue... déjame acordarme por qué me enojé tanto.

PREGUNTA: Si no te acuerdas es porque no fue tan grave entonces.

RESPUESTA: Sí, ya no me acuerdo. Más me acuerdo que sí me... oh, no, cállate, es que no, está carajo. Y está carajo, mira, yo entiendo, a toda mi gente la entiendo también.

PREGUNTA: La voy a parar ahí.